

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国
文化
笔记
本

INVESTIGACIÓN

研
究



Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de
Estudios sobre China

EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE CHINA

8

研究 中国非物质文化遗产

LIU YING



中国非物质文化遗产



EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE CHINA



UNIVERSIDAD
DE LOS ANDES
VENEZUELA

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
委内瑞拉洛斯安第斯大学

MARIO BONUCCI ROSSINI
Rector

MANUEL ARANGUREN
Vicerrector Administrativo

PATRICIA ROSENZWEIG
Vicerrectora Académica

JOSÉ MARÍA ANDÉREZ
Secretario



Avech ula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de
Estudios sobre China

ASOCIACIÓN VENEZOLANA
DE ESTUDIOS SOBRE CHINA
(AVECH)
委内瑞拉中国研究会

CONSEJO DIRECTIVO

NORBERT MOLINA MEDINA
Secretario General

HERNÁN LUCENA MOLERO
Coordinador Académico

NELSON GARCÍA PERNÍA
Coordinador de Publicaciones y Redes

RAMÓN DUGARTE RANGEL
Coordinador Administrativo

EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE CHINA

LIU YING

刘颖



中国非物质文化遗产

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
CENTRO DE ESTUDIOS DE ÁFRICA, ASIA Y DIÁSPORAS LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS
“DR. JOSÉ MANUEL BRICEÑO MONZILLO” (CEAA)
ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE ESTUDIOS SOBRE CHINA (AVECH)
委内瑞拉中国研究会

© EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE CHINA

中国非物质文化遗产

© LIU YING 刘颖, 2022

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国文化笔记本

CUADERNOSDECHINA.ULA@GMAIL.COM

DE ESTA EDICIÓN:

© Universidad de Los Andes

委内瑞拉洛桑第斯大学

© Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas

“Dr. José Manuel Briceño Monzillo” (CEAA)

非洲、亚洲和拉丁美洲与加勒比地区移民社群的研究中心

© Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)

委内瑞拉中国研究会

CUIDADO DE LOS TEXTOS

Laura Torres Calderón

Ramón Alonso Dugarte

Norbert Molina Medina

DISEÑO DE LOS CUADERNOS

José Gregorio Vásquez C.

HECHO EL DEPÓSITO DE LEY:

Depósito Legal: ME2022000101

ISBN: 978-980-11-2094-0

EDICIÓN ELECTRÓNICA:

Cuadernos de Cultura China, N° 8

Mérida, Venezuela



IMÁGENES PARA ESTA EDICIÓN ELECTRÓNICA:

Tomadas de www.google.com / www.pixabay.com / unsplash.com

El contenido de este trabajo es responsabilidad exclusiva de los autores y no representa necesariamente los puntos de vista de los Editores, Comité Editorial, ni de la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo” (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会

Avenida Principal de la Hoyada de Milla, Casa N° 0-276
Mérida, estado Mérida, Venezuela
Código Postal: 5101

✉ AVECH.CEAA.ULA@GMAIL.COM

Facebook AVECH.CEAA.ULA

Twitter @AVECH_CEAA_ULA

Instagram @AVECH.CEAA.ULA

LinkedIn AVECH_CEAA_ULA

YouTube AVECH

ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE ESTUDIOS SOBRE CHINA

WWW.AVECH.ORG

中国文化笔记本

COMITÉ EDITORIAL

NORBERT MOLINA MEDINA
JOSÉ GREGORIO VÁSQUEZ
EDITORES

LAURA TORRES
ANYELA ARAQUE
HERNÁN LUCENA MOLERO
NELSON GARCÍA PERNÍA
YOUSEFF LEONARDO CARNEVALI
RAMÓN ALONSO DUGARTE
RICARDO MONCADA ANDRADE

Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo”
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela



BEIJING 2022™



中华人民共和国万岁

PRESENTACIÓN

Para la UNESCO, el patrimonio cultural inmaterial o “patrimonio vivo”, es aquel que se refiere a las prácticas, expresiones, saberes o técnicas transmitidos por las comunidades de generación en generación. Éste, otorga a las sociedades sentimientos de identidad y de continuidad, favoreciendo la creatividad y el bienestar social, lo que a su vez contribuye a la gestión del entorno natural y social, representando una fuente generadora de ingresos económicos. Por esta razón, la Convención de la UNESCO de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial se propuso como objetivo la conservación de estas importantes manifestaciones vivas, asegurando su viabilidad y potenciando su desarrollo sostenible. Para ello, la UNESCO brinda apoyo a los Estados miembros a fin de ofrecer marcos institucionales y profesionales favorables para dicha conservación.¹

Para el caso de China –pese a la poca importancia que inicialmente se le dio a este tema–, a finales de 2020, fueron incluidos 42 proyectos en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, ocupando así el primer lugar a nivel mundial. Comprensible en una sociedad con una riqueza cultural amalgamada con base a los 56 grupos étnicos reconocidos, pero también gracias al enorme esfuerzo que han desarrollado las autoridades centrales, provinciales y locales. Para junio de 2021, la agencia estatal *Xinhua*, informó que China construiría 20 museos de patrimonio cultural inmaterial a nivel nacional durante el período del XIV Plan Quinquenal (2021-2025), de acuerdo al plan publicado por el Ministerio de Cultura y Turismo. Asimismo, se informó de la creación de museos del patrimonio cultural inmaterial a nivel local con características étnicas, regionales o industriales únicas, proyectos en los que fueron invitados a participar los capitales privados, con miras a poner en marcha distintas instalaciones que contribuyan a mejorar el turismo y la comprensión del patrimonio cultural inmaterial chino.²

Un aspecto que es fundamental para entender el liderazgo de China en este tema, es que como miembro –desde 2004– de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, ha estado mejorando su sistema legal y mecanismos de trabajo para proteger su patrimonio. Por ejemplo, en 2005, realizó la primera encuesta de obras de patrimonio cultural inmaterial a nivel nacional, obteniendo las autoridades cuatro años después un total de 870 mil ejemplares. A ello, debemos sumar los avances científicos alcanzados por China en las últimas décadas, vitales para la tarea de sistematización, pero también para dar a conocer los tesoros cul-

1 Véase en: “Patrimonio Cultural Inmaterial”, en: <https://es.unesco.org/themes/patrimonio-cultural-inmaterial>

2 Véase en: “China construirá 20 museos de patrimonio cultural inmaterial a nivel nacional”, en: http://spanish.xinhuanet.com/2021-06/10/c_139999318.htm



turales escondidos en los más recónditos rincones del país asiático. Así, nuevas vías de comunicación, trenes de alta velocidad, internet, inteligencia artificial, robótica, telefonía celular, todos juntos mejorando las comunicaciones, otorgan mayor vitalidad a la promoción de la cultura tradicional.

Este febrero de 2022, en coincidencia con el Año Nuevo Chino o Festival de la Primavera, fueron celebrados los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno Pekín 2022, un evento internacional que animó a millones de chinos a compartir en la magna cita. Fueron 109 eventos realizados para con los diferentes deportes establecidos, los cuales tuvieron como sedes a Pekín, Yanqing y Zhangjiakou. La ocasión fue propicia para dar a conocer varios de los elementos culturales distintivos que hoy forman parte del patrimonio cultural inmaterial de China, lo que atrajo la atención de propios y visitantes. Por esta razón, la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH) 委内瑞拉中国研究会 a través de sus *Cuadernos de Cultura China* 中国文化笔记本 vuelve con una nueva entrega, la N° 8, de su serie *Investigación* 研究, intitulada: *El Patrimonio Cultural Inmaterial de China* 中国非物质文化遗产, a cargo de la joven investigadora Liu Ying 刘颖.

Básicamente su aporte se centra en dar cuenta de los orígenes e importancia del patrimonio cultural inmaterial, de los elementos propios de esta área que fueron expuestos a propósito de los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín –tanto nacionales como provinciales–, de la historia y situación actual de la protección del patrimonio cultural inmaterial en China, de los intercambios que pudieran darse entre China y América Latina, para finalizar con un sucinto acercamiento al caso venezolano. Liu Yin, es estudiante del Doctorado en Estudios Nacionales y Regionales en la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín, cuya área de investigación se centra en los estudios culturales españoles y latinoamericanos. Finalmente, queremos invitarles a conocer nuestras publicaciones a través del portal web: www.avech.org, todas de acceso abierto para la comunidad académica venezolana e internacional.

NORBERT MOLINA MEDINA
JOSÉ GREGORIO VÁSQUEZ
EDITORES

中国非物质文化遗产

EL PATRIMONIO CULTURAL
INMATERIAL DE CHINA





RESUMEN

El trabajo toma como objeto de investigación al Patrimonio Cultural Inmaterial de China, especialmente diversos elementos presentados durante los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín (2022). Al excavar y analizar la literatura relacionada, a partir del concepto de Patrimonio Cultural Inmaterial, se puede apreciar que el entendimiento y conocimiento mutuo en el campo del Patrimonio Cultural Inmaterial es propicio para fortalecer los intercambios y aprendizajes culturales entre China y Venezuela, e incluso entre China y América Latina.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio Cultural Inmaterial, Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín, China, Venezuela, intercambios culturales.

CHINA'S INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

ABSTRACT

This paper takes China's Intangible Cultural Heritage as the research object, especially the intangible cultural heritage elements presented during the Beijing Winter Olympics (2022). By exploring and analyzing the related literature and based on the concept of Intangible Cultural Heritage, it can be seen that mutual understanding and knowledge in the field of Intangible Cultural Heritage is conducive to strengthening cultural exchanges and learning between China and Venezuela, and even between China and Latin America.

KEYWORDS: Intangible Cultural Heritage, Beijing Winter Olympic Games, China, Venezuela, cultural exchanges.

中国非物质文化遗产

摘要

摘要:本文以中国非物质文化遗产,尤其是北京冬奥会举办期间呈现的非遗元素为研究对象,通过发掘与爬梳相关文献,从非遗概念解析、非遗元素简述、中国非遗保护的历史与现状、中拉非遗领域的交流、委内瑞拉非遗保护的特点五个方面进行研究。由此可见,非遗领域的相互了解与认知有利于加强中委乃至中拉在人文领域的交流与互鉴。

关键词: 非物质文化遗产,北京冬奥会,中国,委内瑞拉,中拉人文交流。





EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

El Patrimonio Cultural Inmaterial es un concepto académico muy nuevo, el uso original por la UNESCO de “patrimonio inmaterial” fue influenciado por los Estados Unidos y es un término opuesto a “patrimonio material”. En 1982 la UNESCO creó un departamento especial llamado “Patrimonio Inmaterial”. En 1950 Japón promulgó la “Ley de Protección de Bienes Culturales” en la cual propuso por primera vez el concepto de “bienes culturales intangibles” y se convirtió en una de las principales fuentes del concepto de “Patrimonio Cultural Inmaterial”. En 1992 la UNESCO renombró su sector como el de “Propiedad intangible”. Después de varias declaraciones de la Asamblea General de la UNESCO, finalmente se adoptó en 2003 la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Inmaterial que aclaró el concepto y su alcance.

Al principio, el concepto de Patrimonio Cultural Inmaterial no atrajo suficiente atención en China. Hasta 2001, China participó activamente en la declaración del primer lote de obras orales representativas de la humanidad como patrimonio inmaterial ante la UNESCO. En torno a este importante evento algunos departamentos, instituciones y grupos académicos relevantes han realizado una serie de actividades que poco a poco han llamado la atención de la gente. Después de décadas de arduo trabajo y desarrollo, a finales de 2020, 42 proyectos en China se incluyeron en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, ocupando el primer lugar en el mundo. Se clasifican en China los patrimonios culturales intangibles a nivel nacional, provincial, municipal y de condado. Hay 1.372 proyectos de Patrimonio Cultural Inmaterial a nivel nacional anunciados por el Consejo de Estado y 1.570 proyectos a nivel provincial. Asimismo, existen 3.068 herederos representativos; y 2.455 instituciones de protección del Patrimonio Cultural Inmaterial con 16.444 empleados.¹

1 Véase en la Red de Patrimonio Cultural Inmaterial de China, Museo Digital del Patrimonio Cultural Inmaterial de China, disponible en: <https://www.ihchina.cn/#page3>





ELEMENTOS DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO DE PEKÍN

El 4 de febrero de 2022 se llevó a cabo la ceremonia de apertura de los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno en el Estadio Nacional de Pekín, coincidiendo con el comienzo de la primavera en los veinticuatro términos solares de China. Desde la cuenta regresiva de los “Veinticuatro Términos Solares” hasta la “Ventana China” –por la que los atletas caminaron cuando ingresaron al estadio, desde el ramo de premios hasta la ceremonia de clausura–, los elementos culturales distintivos y muchos otros del Patrimonio Cultural Inmaterial chino recorrieron

todo el proceso. Los elementos llamaron la atención de todo el mundo y necesitan una interpretación más detallada para profundizar la comprensión, en este caso del pueblo latinoamericano, sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial de China e incluso de la cultura china.

El Patrimonio Cultural Inmaterial que apareció en los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín y que fue incluido en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO incluye:

VEINTICUATRO TÉRMINOS SOLARES

La representación de la cuenta regresiva en la ceremonia inaugural de los Juegos Olímpicos de Invierno (2022) toma como tema el comienzo de la primavera y utiliza los “Veinticuatro Términos Solares” del calendario lunar chino para los segundos finales, acompañados de una serie de poemas antiguos y hermosos.

En 2016, la UNESCO incluyó los Veinticuatro Términos Solares en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la humanidad. Estos son las estaciones específicas del calendario que expresan cambios en los ritmos naturales. Un año y cuatro en punto, tres meses cada uno para primavera, verano, otoño e invierno, hay dos términos solares en cada mes, cada uno de los cuales tiene su significado único. Los Veinticuatro Términos Solares juegan un papel extremadamente importante en la vida diaria de las personas. No es solo un sistema estacional que guía la producción agrícola, también es un sistema que contiene ricas costumbres populares.





CALIGRAFÍA

En 2009 la caligrafía china fue incluida en la Lista de la UNESCO. Durante la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos de Invierno, los caracteres rojos gigantes “Fu” y “Feliz Año Nuevo” escritos en caligrafía china aparecieron en la pantalla del suelo.

El emblema de los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín (2022) está inspirado en el carácter chino “冬” (invierno) y se compone principalmente de tres partes: los gráficos del emblema, el logotipo de texto y el logotipo de los cinco anillos olímpicos. El emblema utiliza la caligrafía para expresar la pista ondulante y la postura atlética de los atletas de hielo y nieve. El gráfico general del emblema está lleno de pasión animada, además de la sensación dinámica de avanzar y saltar, rico en color y composición perfecta, que simboliza e inspira a los atletas a usar su fuerte voluntad como alas espirituales para liberar sus sueños juveniles.

TALLADO DE SELLOS

El grabado chino se incluyó en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO en 2009. 24 íconos deportivos para los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín y 6 íconos para los Juegos Paralímpicos utilizaron la forma artística de tallar. El ícono se basa en el rojo, que simboliza el amanecer en el Este y representa entusiasmo y esperanza.

El diseño del ícono está inspirado en los caracteres chinos y la principal forma de presentación es el arte del grabado, el cual combina elementos de los deportes de invierno con la cultura tradicional china, que no solo muestra las características de los deportes de invierno desafiándose a sí mismos y persiguiendo la excelencia, sino también encarna la profundidad de la cultura tradicional china, mostrando con ello el concepto y la visión de los Juegos Olímpicos de Invierno y Paralímpicos de Invierno de Pekín (2022).

PAPEL RECORTADO

En 2009, el proyecto de papel recortado chino fue seleccionado en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Es un tipo de arte popular que usa tijeras o un cuchillo para cortar patrones en papel y así decorar o cooperar con otras actividades populares. Los trajes de los líderes en la entrada de la ceremonia inaugural de los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín adoptaron los patrones populares de corte de papel del condado de Yuxian, provincia de Hebei, para resaltar la alegría y el auspicio del Año Nuevo chino. El vestuario de los niños del coro combinó patrones de papel cortado y elementos de porcelana tradicional china “azul y blanca”.

El corte de papel Yuxian, también conocido “chuanghua”, es un arte decorativo tradicional entre la gente local con una historia de más de 200 años. Los recortes de papel de Yuxian están tallados, se originaron en el período Chenghua de la dinastía Ming (1465-1487) y en ese momento eran monocromáticos, no huecos, y las imágenes eran simples. Durante el período Xianfeng de la dinastía Qing (1851-1861), las





herramientas para cortar papel se reformaron: de “cortar” a “tallar”, y gradualmente se formó una nueva escuela de corte de papel popular en términos de composición, forma y color. Era muy conocido tanto en el interior como en el exterior por su estilo único y su imagen sencilla. En 2006, fue incluido en el primer lote de la Lista de proyectos representativos del Patrimonio Cultural Inmaterial nacional de China.

En China, el corte de papel tiene una amplia base de masas, está integrado en la vida social de personas de todos los grupos étnicos y es una parte importante de diversas actividades populares. Su imagen visual continua y su formato de modelado contienen una rica información cultural e histórica, y expresan la cognición social, el concepto moral, la experiencia práctica y el gusto estético del público en general. Igualmente, múltiples valores sociales como el entretenimiento y la comunicación.

NUDO CHINO

Como uno de los símbolos culturales que representan a China, la imagen del nudo chino también apareció muchas veces en la ceremonia de apertura. Cada guía sostiene un “copo de nieve” cuya inspiración del diseño proviene del patrón del “nudo chino”. En la ceremonia de clausura apareció nuevamente. Este es un antiguo proceso chino de tejido a mano con un hilo de principio a fin que simboliza la unidad y los buenos auspicios. La forma del copo de nieve también simbolizó a cada delegación como parte de la familia olímpica.

Los nudos chinos tienen hermosas formas y ricos colores, incluyendo nudos de botón, de pipa, los auspiciosos, de esvástica y de cajón, etc. Son elementos decorativos tradicionales chinos con un profundo significado y ricas connotaciones.

Además de los mencionados anteriormente, también hay un Patrimonio Cultural Inmaterial provincial excelente y representativo que merece atención.





PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL PROVINCIAL

ZAPATOS CON CABEZA DE TIGRE Y SOMBREROS CON CABEZA DE TIGRE

Desde la antigüedad, los chinos consideran a los tigres como bestias que ahuyentan el mal. En muchas partes del país usarlos es una costumbre indispensable para que las personas celebren el Año Nuevo. Sus habilidades de producción se han incluido en la Lista de proyectos representativos del Patrimonio Cultural Inmaterial local. Precisamente, 2022 es el “Año del Tigre” en el calendario lunar chino y, según la tradición, es costumbre que los niños usen sombreros de tigre durante el año del tigre. Todos los pequeños sombreros que usaron los guías en la ceremonia de apertura adoptaron el patrón tradicional de cabeza de tigre de la

gente de Hebei, siendo cada uno de ellos diferente. En la ceremonia de entrada de la bandera olímpica, los trajes del “Coro de Niños de Malanhua” también exhibieron el patrón que significa el año del tigre, sano y fuerte.

AZOTE TRAQUETEADO (BAWANG BIAN)

Las actuaciones presentadas por el Museo de Arte de Masas en la ciudad de Zhangjiakou, que es una de las áreas de competencia de los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín (2022), combinaron hábilmente los elementos del hielo y la nieve con los movimientos de la danza del Patrimonio Cultural Inmaterial “Azote traqueteado”; que es una forma muy prominente de danza folclórica en el que el ritmo es compacto y el baile es generoso y se concentra principalmente en el área de dique de Kangbao de Zhangjiakou en Hebei, mostrando bellamente los espíritus animados y positivos de la gente de la ciudad y su alegría al celebrar la apertura de los Juegos Olímpicos de Invierno.

“FLOR OLÍMPICA QUE NUNCA SE MARCHITA”

El ramo de premios de los Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín seleccionó el proyecto representativo del Patrimonio Cultural Inmaterial de Shanghái: “Técnica de tejido de lana al estilo de Shanghái”. Los ramos incluyen rosas, rosas chinas, lirios de los valles, hortensias, laureles y aceitunas en 6 hermosas formas de flores, que simbolizan la amistad, la perseverancia, la felicidad, la unidad, la victoria y la





paz. El ramo de los Premios Paralímpicos de Invierno agregará un cosmos azul, símbolo de fuerza.

Hace más de 100 años las técnicas de tejido de lana se introdujeron principalmente desde Europa a las ciudades costeras de China. Los artesanos chinos combinaron las técnicas orientales tradicionales de anudado con las técnicas de tejido de lana, lo que enriqueció enormemente las puntadas, los patrones, los portadores y las aplicaciones del tejido de lana. Estas ricas técnicas de tejido se han convergido y desarrollado en Shanghái, formando gradualmente las habilidades de tejido de lana al estilo de Shanghái, y el arte floral de lana es una de ellas. En 2009, el gobierno municipal la incluyó como parte del patrimonio cultural intangible de Shanghái.

“FLORES DE ÁRBOLES DE HIERRO FUNDIDO” (DASHUHUA)

En la parte “gran verano” del video de cuenta regresiva de los “Veinticuatro Términos Solares” de la ceremonia inaugural, la actividad folclórica de “Flores de árboles de hierro fundido” hizo una impresionante apariencia. Es una actividad cultural popular tradicional local en Nuanquan, condado de Yu, de la ciudad Zhangjiakou. Tiene una historia de más de 500 años. Se salpica con hierro fundido en la antigua muralla de la ciudad y las salpicaduras forman miles de chispas que se llaman “flores de árboles” porque la forma es como una copa no menos espectacular que los fuegos artificiales. Más tarde, continuó la costumbre de “dashuhua” durante el Festival de los Faroles en Nuanquan. Como una habilidad antigua, se ha convertido en Patrimonio Cultural Inmaterial provincial en Hebei.





HISTORIA Y SITUACIÓN ACTUAL DE LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN CHINA

China tiene una historia de desarrollo civilizatorio de más de 5000 años y ha dejado un patrimonio cultural rico y colorido. El Patrimonio Cultural Inmaterial de China se remonta a las creaciones culturales de los habitantes primitivos, canciones, espectáculos de danza, adoración de tótems, etc. La herencia y protección del Patrimonio Cultural Inmaterial en la antigua China proviene principalmente de dos aspectos: uno, las medidas de protección cultural tomadas por los

funcionarios antiguos y la tipificación de las obras clásicas culturales; y el otro, el trabajo de protección y recopilación personal realizado por literatos y académicos.²

En la China moderna los estudios y registros organizados y planificados de la literatura popular, el rescate y la protección del Patrimonio Cultural Inmaterial comenzaron con el Movimiento de Nueva Cultura del 4 de mayo de 1919. Bajo la bandera de la ciencia y la democracia han surgido actividades de recopilación e investigación sobre la literatura y cultura popular. Durante este período la Universidad de Pekín, la Universidad de Xiamen, entre otras, establecieron asociaciones de investigación del Patrimonio Cultural Inmaterial. Hasta la actualidad, se han logrado buenos resultados con edición y publicación de revistas y series de libros, asimismo, cultivo de talentos de investigación etnológica, establecimiento de salas de exposición, formulación de planes de trabajo para la protección del Patrimonio Cultural Inmaterial, entre otros.

Desde la fundación de la República Popular China, sobre la base de la protección original, ha habido logros constantes. En primer lugar, el país fortalece la creación de leyes y reglamentos para la protección del Patrimonio Cultural Inmaterial; en segundo lugar, el gobierno otorga gran importancia al establecimiento de una organización de liderazgo fuerte para la protección. En 2003 se implementó el Proyecto Nacional de Protección de la Cultura Folclórica de China, lo que indica que el trabajo de protección al Patrimonio Cultural Inmaterial de China ha entrado en una etapa integral y holística. En 2004, China se unió a la “Convención sobre la Protección del Patrimonio

2 Wenzhang Wang: *Introducción al Patrimonio Cultural Inmaterial*. Pekín, Educación Ciencia Prensa, 2013, p. 15.





Cultural Inmaterial”. Desde entonces, el gobierno chino ha intensificado los esfuerzos para excavar y proteger el Patrimonio Cultural Inmaterial, y ha designado el 8 de junio de cada año como el “Día del Patrimonio Cultural y Natural” para apoyar la protección y la herencia. El gobierno central ha establecido un fondo especial para el Patrimonio Cultural Inmaterial.

En tercer lugar, debe formarse en toda la sociedad una consciencia de protección del Patrimonio Cultural Inmaterial. Desarrollar y utilizar continuamente los ricos recursos del patrimonio cultural por medio de la tecnología y la publicidad. Al final, centrarse en rescatar y proteger el Patrimonio Cultural Inmaterial de las minorías étnicas incluyendo el arte Mukamu música clásica de los Uyghur en Xinjiang, las canciones populares mongolas de larga duración y las canciones de la minoría étnica Dong, entre otras. El número del Patrimonio Cultural Inmaterial de las minorías étnicas representa más de 1/3 del total de China. En términos de proporción de población, las minorías étnicas solo representan el 8% de la población de China, pero ese total supera los 100 millones. El Patrimonio Cultural Inmaterial transmitido de generación en generación por las minorías étnicas ha sido bien protegido. En resumen, la protección del Patrimonio Cultural Inmaterial de China es una causa dirigida por el gobierno con una amplia participación de toda la sociedad.





CHINA Y AMÉRICA LATINA EN EL CAMPO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

Las civilizaciones son coloridas debido a los constantes intercambios. Durante miles de años, la Ruta de la Seda ha sido un vínculo que ha permitido que diferentes etnias y civilizaciones se encuentren, se mezclen y se alimenten entre sí. En 2021, China llevó a cabo el Festival Internacional de Arte y Cultura Popular cuyo nombre fue la Franja y la Ruta. El 15 de septiembre, la Exposición se llevó a cabo en la ciudad Langfang de Hebei,³ cuya muestra de manera integral representó el encanto del Patrimonio Cultural Inmaterial de 5 países: Rusia, Hungría, Eslovaquia, Venezuela y Colombia, y de 21 provincias y municipios nacionales. Esta

3 Véase en: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1711024772759818085&wfr=spider&for=pc>

exposición, que tiene estilo chino e internacional, no solo se convierte en una ventana para que personas de todos los países busquen y muestren memorias culturales comunes, sino que también asume la misión de diálogo entre civilizaciones.

Los países a lo largo de “la Franja y la Ruta” tienen una rica historia y recursos de patrimonio cultural. Esta exhibición de arte toma el Patrimonio Cultural Inmaterial con una rica connotación espiritual como portador, cuenta vívidamente la historia y promueve el espíritu de la Ruta de la Seda, profundiza la comprensión del público y de la cultura característica, construyendo un puente de lazos entre personas en los países.

Además de realizar diversas actividades para los intercambios de Patrimonio Cultural Inmaterial, las instituciones de investigación científica y las universidades también han aumentado su investigación sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial en muchos países del mundo, incluidos los de América Latina. La Editorial de Literatura en Ciencias Sociales de China publicó el libro *Experiencia e inspiración de la Protección del Patrimonio Cultural Inmaterial en el Exterior*, que se centra en el ideario rector y fundamentos de los proyectos, la organización de instituciones de protección y sus experiencias de Patrimonio Cultural Inmaterial en países de América Latina, entre ellos México, Argentina, Chile, entre otros.

Se puede decir que el Patrimonio Cultural Inmaterial de China se ha convertido en una fuerza importante en la promoción de los intercambios y el aprendizaje mutuo entre China y América Latina.





LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN VENEZUELA

En los continuos aprendizajes e intercambios, también son dignas de atención las características de Venezuela en la protección del Patrimonio Cultural Inmaterial.

No son muchos los patrimonios culturales inmateriales de Venezuela incluidos en la Lista de patrimonio de la UNESCO. Sin embargo, en la práctica de compilar estas listas en varios países, el caso de Venezuela ha sido recomendado por la UNESCO como un ejemplo de participación comunitaria “de abajo hacia arriba”, e incluso se calificó como una práctica emocionante. En el proceso de compilación de la Lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de Venezuela (2004-2006),

las comunidades, los grupos y las personas desempeñaron un papel principal, participando directamente en los asuntos culturales públicos, mejorando la autoconfianza cultural.⁴

El método de elaboración de la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial sigue mejorando. Venezuela no cuenta con una lista independiente de Patrimonio Cultural Inmaterial, y está incluido en el “Registro del Patrimonio Cultural de Venezuela” como una categoría. La compilación del padrón se inició en 1995 y está a cargo del Instituto de Patrimonio Cultural Venezolano, cuyos métodos de trabajo se perfeccionan constantemente.

La gente común es la que hace este trabajo. De hecho, dado que los datos requeridos para la compilación son producidos y capturados en su totalidad por participantes capacitados, principalmente maestros de escuelas primarias y secundarias locales y otros miembros de la comunidad, son ellos, no los expertos, quienes deciden qué expresiones culturales catalogar. Forma un método de trabajo independiente de abajo hacia arriba con miembros de la comunidad asumiendo el papel principal. Otros participantes fuera de la comunidad juegan un papel técnico, como los coordinadores a nivel regional y territorial responsables de las revisiones técnicas de los datos del elemento patrimonial, la conversión de los manuscritos en versiones electrónicas, y después del procesamiento gráfico, se divulga públicamente para mejorar la comodidad de lectura.

4 Qianli Ma: “Compilación de una lista comunitaria del Patrimonio Cultural Inmaterial venezolano”, en *Revista Ciencias Sociales de China*, 6 de julio de 2020, Edición 1960.





En una palabra, el éxito en la elaboración de la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de Venezuela es resultado del notable desarrollo de los derechos de las comunidades de base, incluido el derecho a la gestión cultural, que favorecen el cultivo de la conciencia de subjetividad de las personas. Este modelo de compilación de inventarios cultiva la autoconfianza cultural y la autonomía de los miembros de la comunidad a través de la construcción organizativa de base.



福





CONCLUSIONES

Con este breve ensayo, hemos dado cuenta de aspectos fundamentales representativos del Patrimonio Cultural Inmaterial de China, a propósito de lo que fue la celebración de los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín 2022. Las civilizaciones se comunican a través de la diversidad, aprenden unas de otras con los intercambios y se desarrollan por medio del aprendizaje mutuo. Los contactos culturales entre diferentes países, entre ellos el que se deriva del Patrimonio Cultural Inmaterial, mejora la comprensión y el aprecio en ambos sentidos, también el aprendizaje y la referencia, mostrando una nueva imagen de integración cultural entre civilizaciones. Estudiar el Patrimonio Cultural Inmaterial de China y los países latinoamericanos no solo nos permite familiarizarnos con estas culturas representativas, sino que nos ayuda a visualizar la gestión y el valor de su Patrimonio Cultural Inmaterial, promoviendo el entendimiento y los intercambios, a la vez que mejorar continuamente la autoconfianza e identidad cultural.





LIU YING

Nació en la provincia de Heilongjiang, China. Es estudiante de Doctorado en Estudios Nacionales y Regionales en la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín. Su área de investigación se centra en los estudios culturales españoles y latinoamericanos.

本文系北京语言大学研究生创新基金（中央高校基本科研业务费专项资金）项目成果，项目批准号：22YCX059。

Este artículo es un logro del proyecto del Fondo de Innovación para Postgraduados de la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín (el fondo especial para gastos de investigación científica básica de las universidades centrales), bajo el número de aprobación del proyecto: 22YCX059.

大牟田

岐阜

秋田縣

小倉市

石川縣

青森縣

山口縣

岩手縣

香川縣

佐世保市

門司市

長崎市

佐賀縣

旭市

岡市

久留米市

佐賀市

大分市

延岡市

那珂市

八幡市

有文註

製菓生

島ヤシ

製菓羊羹

者文註

縣瀉文

菓菓新

煮佃

富山縣

車匯

意商 糕餅 製

中部

中国

九州

近畿

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国非物质文化遗产

INVESTIGACIÓN

8



UNIVERSIDAD DE LOS ANDES VENEZUELA



Centro de Estudios de África y Asia "José Manuel Briceño Monzillo"

研究



Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de Estudios sobre China

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会